



SERVIZIO SANITARIO REGIONALE
EMILIA-ROMAGNA
Azienda Unità Sanitaria Locale di Reggio Emilia

Trauma Cranico

Consigli per i genitori



Pediatria Aziendale

Direttore **Alberto Mantovani**

Coordinatrice infermieristica **Loirella Galbero**

Inglese

Francese

Arabo

English

Français

لغة عربية

Cinese

Russo

Urdu

中文

Русский

اردو

Hindi

Punjabi

हिन्दी

ਪੰਜਾਬੀ

Cos'è

Con trauma cranico si intende una qualsiasi lesione alla testa o al cervello dovuta a un evento traumatico.

Cosa osservare nel bambino durante le 24 ore successive al trauma?

- cefalee,
- irritabilità,
- perdita di memoria,
- sonnolenza,
- respiro affannoso,
- vertigini,
- svenimento,
- vomito a getto,
- sguardo fisso.

Cosa osservare nel bambino durante le 48 ore successive al trauma?

- comparsa di sonnolenza in orario diverso dal solito,
- comparsa di vomito a getto (due episodi di vomito nelle prime due ore seguenti il trauma richiedono un controllo medico),
- sguardo fisso,
- respiro affannoso,
- cefalea intensa (mal di testa),
- vertigini,
- irritabilità, agitazione,
- pianto insistente, non consolabile,
- perdita della memoria,
- insonnia,
- svenimento.

Nel caso in cui il bimbo presentasse uno o più sintomi:

- tenere il bimbo sdraiato,
- chiamare il medico di base o recarsi al più vicino pronto soccorso (118).

La dieta dopo il trauma cranico

Nei minuti che seguono il trauma è buona norma non somministrare grosse quantità di liquidi per il rischio di vomito.

Se il trauma viene considerato modesto, e non è presente vomito, si consiglia di seguire una dieta idrica nelle prime 4-5 ore, in seguito leggera.

È importante che il bambino sia tenuto sotto osservazione a casa per 24-48 ore da persone in grado di valutare la presenza di comportamenti inusuali.

Head Injury

What is it?

Head injury is defined as any injury to the head or brain that is caused by a trauma.

What should I look for in the child during the first 24 hours after a trauma?

- headache
- irritability
- memory loss
- sleepiness
- difficulty in breathing
- dizziness
- fainting
- projectile vomiting
- staring out into space.

What should I look for in the child during the first 48 hours after a trauma?

- sleepiness occurring at unusual times
- projectile vomiting (if two episodes of vomiting occur during the first two hours after the trauma, the child must be seen by a doctor)
- staring out into space
- difficulty in breathing

- severe headache
- dizziness
- irritability, agitation
- steady crying that cannot be soothed
- memory loss
- insomnia
- fainting.

If the child has one or more of the above symptoms:

- keep the child lying flat
- call your family doctor or go to the nearest Emergency Room (call 118).

What to feed after a head injury

Because of the risk of vomiting, it's a good idea not to give large quantities of fluids soon after the trauma.

If the trauma is considered mild and there is no vomiting, give only fluids during the first 4-5 hours. Afterwards, light foods are recommended.

It's important for the child to be kept under observation at home for 24-48 hours by persons who can recognise signs of abnormal behaviour.

Traumatisme crânien

Qu'est-ce que c'est ?

Le traumatisme crânien est une lésion à la tête ou au cerveau due à un événement traumatique.

Que faut-il observer chez l'enfant dans les 24 heures suivant le traumatisme ?

- céphalées
- irritabilité
- perte de mémoire
- somnolence
- respiration haletante
- vertiges
- évanouissement
- vomissements par jets
- regard fixe.

Que faut-il observer chez l'enfant dans les 48 heures suivant le traumatisme ?

- somnolence à des heures différentes par rapport à son habitude
- vomissements par jets (deux épisodes de vomissement dans les deux premières heures suivant le traumatisme nécessitent un suivi médical)
- regard fixe
- respiration haletante
- céphalée intense (maux de tête)
- vertiges

- irritabilité, agitation
- pleurs insistants, inconsolables
- perte de mémoire
- insomnie
- évanouissement.

En cas d'apparition d'un ou de plusieurs symptômes chez l'enfant :

- garder l'enfant allongé
- appeler le médecin de famille ou se rendre dans le service des Urgences le plus proche (118).

Régime après un traumatisme crânien

Dans les minutes suivant le traumatisme, il est préférable de ne pas administrer de grandes quantités de liquides pour éviter des vomissements.

Si le traumatisme est de faible ampleur et n'est pas suivi de vomissements, il est conseillé d'observer un régime à base d'eau dans les 45 premières heures, puis un régime léger.

Il est important que l'enfant soit gardé en observation à la maison pendant 24 heures par des personnes en mesure de relever des comportements inhabituels.

الإصابة الدماغية الرضحية

ما هي؟

يُقصد بالإصابة الدماغية الرضحية أية إصابة في الرأس أو المخ تنتج عن حدوث رضوض.

كيف يُلاحظ على الطفل خلال الـ 24 ساعة التالية للإصابة الرضحية؟

- صداع؛
- سرعة الانفعال؛
- فقدان الذاكرة؛
- نعاس؛
- أزيز عند التنفس؛
- دوام؛
- إغماء؛
- قيء باندفاع؛
- نظرات ثابتة.

ما الذي يُلاحظ على الطفل أثناء الـ 48 ساعة التالية على الإصابة الرضحية؟

- ظهور النعاس في مواعيد مختلفة عن المعتاد؛
- حدوث القيء باندفاع (حدوث مرتين من القيء في أول ساعتين عقب الإصابة الرضحية يتطلب فحص طبي)؛
- نظرات ثابتة؛
- اللهاث أثناء التنفس؛
- صداع شديد (الأم الرأس)؛
- دوام؛

- سرعة الانفعال، والتهيج؛
 - بكاء متواصل لا يمكن تهدئته؛
 - فقدان الذاكرة؛
 - أرق؛
 - الإغماء.
- في حالة ظهور عرض أو أكثر على الطفل:
- حافظ على استلقاء الطفل؛
 - اتصل بالطبيب الأساسي أو توجه إلى أقرب طوارئ (118).

النظام الغذائي عقب الإصابة الدماغية الرضحية

في الدقائق التالية للإصابة من الجيد عدم تناول كميات كبيرة من السوائل نظرًا لوجود خطر التقيؤ.

إذا تم اعتبار الإصابة الرضحية خفيفة، ولا يوجد قيء يُنصح باتباع نظام غذائي مائي في أول 4-5 ساعات، وبعدها نظام غذائي خفيف.

من المهم إبقاء الطفل تحت الملاحظة في المنزل لمدة 24-48 ساعة، وذلك من خلال أشخاص قادرين على تقييم وجود تصرفات غير معتادة.

头部创伤

什么是头部创伤？

头部创伤指因外伤引起的头部或大脑创伤。

孩子头部受伤后 24 小时内应该留意些什么？

- 头痛
- 兴奋程度
- 失忆
- 嗜睡
- 呼吸困难
- 眩晕
- 晕厥
- 喷射性呕吐
- 目光呆滞。

孩子头部受伤后 48 小时内应该留意些什么？

- 非平常时间段出现的嗜睡状况
- 喷射性呕吐（如果孩子头部受伤后前两个小时内出现两次喷射性呕吐，必须带其就医）
- 目光呆滞
- 呼吸困难
- 剧烈的头痛

- 眩晕
- 兴奋、激动
- 哭闹不止
- 失忆
- 失眠
- 晕厥

如果孩子出现以上一个或多个症状：

- 让孩子平躺
- 呼叫您的家庭医生或前往最近的急诊室就诊（拨打 118）。

头部创伤后应食用什么食物？

为防止呕吐，头部创伤后不宜立即喂食大量液体。

如果创伤不严重且未出现呕吐现象，应在前 4-5 个小时内仅喂食液体。随后，建议喂食清淡的食物。

应让能够识别异常行为症状的人在家对孩子进行 24-48 小时的观察。

Травма черепа

Что это?

Под травмой черепа подразумевается любое повреждение головы или головного мозга, вызванное каким-либо травматическим происшествием.

Что может наблюдаться у ребенка в течение 24 часов, следующих после травмы?

- головные боли
- раздражительность
- потеря памяти
- сонливость
- затрудненность дыхания
- головокружения
- обморок
- рвота потоком
- остановившийся взгляд.

Что может наблюдаться у ребенка в течение 48 часов, следующих после травмы?

- появление сонливости в необычное время
- возникновение рвоты потоком (два приступа рвоты в течение первых двух часов после травмы требуют контроля со стороны врача)

- остановившийся взгляд
- затрудненность дыхания
- сильные головные боли
- головокружения
- раздражительность, повышенная возбудимость
- непрерывный, безутешный плач
- потеря памяти
- сонливость
- обморок.

В случае если у ребенка будет наблюдаться один или несколько симптомов:

- следует держать его в лежачем положении
- вызвать врача-терапевта либо отправиться в ближайший пункт скорой помощи (118).

Диета после травмы черепа

В ближайшее после травмы время желательно не пить много жидкости в связи с риском возникновения рвоты.

Если травма считается не сильной, и нет рвоты, рекомендуется придерживаться водной диеты в течение первых 4-5 часов, а затем – легкой пищевой диеты.

Очень важно, чтобы ребенок находился дома в течение 24-48 часов под наблюдением лиц, способных выявить признаки необычного поведения ребенка.

سر کا زخم

یہ کیا ہے؟

سر کا زخم کی تعریف سر یا دماغ کو پہنچنے والے کسی بھی ایسے زخم کے بطور کی جاتا ہے جو صدمہ کی وجہ سے ہوتا ہے۔

صدمہ کے بعد پہلے 24 گھنٹے کے دوران مجھے بچے میں کسی چیز پر نظر رکھنی چاہیے؟

- سر درد
- زود حسی
- یادداشت سے محرومی
- سستی
- سانس لینے میں تنگی
- غنودگی
- بیہوشی
- پروجکٹائل الٹی
- خلاء میں اڑنا۔

صدمہ کے بعد پہلے 48 گھنٹے کے دوران مجھے بچے میں کسی چیز پر نظر رکھنی چاہیے؟

- خلاف معمول اوقات میں سستی پیدا ہونا
- پروجکٹائل الٹی (اگر صدمہ کے بعد پہلے دو گھنٹے کے دوران دو بار الٹی ہوتی ہے تو، بچے کو ڈاکٹر سے ضرور دکھانا چاہیے)
- خلاء میں اڑنا
- سانس لینے میں تنگی
- شدید سر درد
- غنودگی
- زود حسی، پریشانی
- اونچی آواز میں رونا جس کو خاموش نہ کرایا جاسکے
- یادداشت سے محرومی
- بے خوابی
- بیہوشی۔
- اگر بچے میں مذکورہ بالا علامات میں سے ایک یا زیادہ ہیں تو:
- بچے کو چت کر کے لٹائیں
- اپنے فیملی ڈاکٹر کو کال کریں یا قریب ترین ایمرجنسی روم میں جائیں (118 پر کال کریں)۔

سر کے زخم کے بعد کیا کھلایا جائے؟

الٹی کرنے کے خطرے کی وجہ سے، صدمہ کے فوراً بعد زیادہ مقدار میں ممانعات نہیں دینا اچھا خیال کیا جاتا ہے۔

اگر صدمے کو معمولی خیال کیا جاتا ہے اور کوئی الٹی نہیں ہوتی ہے تو، پہلے 4-5 گھنٹے کے دوران صرف ممانعات دیں۔ اس کے بعد، بلکی غذاؤں کی سفارش کی جاتی ہے۔

بچے کو گھر پر 24-48 گھنٹے تک ایسے افراد کے ذریعہ زیر مشاہدہ رکھنا ضروری ہے جو خلاف معمول رویہ کے اشارات کو پہچان سکے۔

सिर की चोट

सिर की चोट को सिर या मस्तिष्क में लगने वाली उस चोट के रूप में परिभाषित किया जाता है जो अपघात के कारण लगती है

अपघात के बाद पहले 24 घंटों के दौरान मुझे बच्चे की किस बात पर नजर रखनी चाहिए

- सिरदर्द
- चिड़चिड़ापन
- याददाश्त में कमी
- नींद आना
- सांस लेने में तकलीफ
- चक्कर आना
- मूर्छा आना
- प्रक्षेप्य वाली उल्टी
- आसमान में टकटकी लगाकर देखना

अपघात के बाद पहले 48 घंटों के दौरान मुझे बच्चे की किस बात पर नजर रखनी चाहिए

- असामान्य समयों पर नींद आना
- प्रक्षेप्य वाली उल्टी (यदि अपघात होने के बाद पहले दो घंटों के भीतर दो बार उल्टी होती है तो बच्चे को किसी चिकित्सक को दिखाया जाना चाहिए)
- आसमान में टकटकी लगाकर देखना
- सांस लेने में तकलीफ
- भयंकर सिरदर्द
- चक्कर आना

- चिड़चिड़ापन, क्रोध आना
- लगातार चिल्लाना जिसमें आराम नहीं दिया जा सकता
- याददाश्त में कमी
- अनिद्रा
- मूर्छा आना।

यदि बच्चे में उपरोक्त में से एक या अधिक लक्षण दिखाई देते हैं तो:

- बच्चे को सीधा-सपाट लिटाएं
- पारिवारिक चिकित्सक को बुलाएं या निकट के आपातकालीन कक्ष पर जाएं (118 पर फोन करें)

सिर में चोट लगने के बाद क्या करें

उल्टी होने के जोखिम के कारण, अपघात के तुरंत बाद तरल पदार्थों की भारी मात्रा न देना अच्छा होता है।

यदि अपघात हल्का महसूस होता है और कोई उल्टी नहीं होती है तो पहले 4-5 घंटों के दौरान केवल तरल पदार्थ ही दें। इसके पश्चात्, हल्के भोजन की सिफारिश की जाती है।

यह महत्वपूर्ण है कि बच्चे को घर पर 24-48 घंटों तक उस व्यक्ति की निगरानी में रखा जाए जो असामान्य व्यवहार के लक्षणों की पहचान कर सकता है।

ਸਿਰ ਦੀ ਸੱਟ

ਇਹ ਕੀ ਹੈ?

ਸਿਰ ਦੀ ਸੱਟ ਦੀ ਪਰਿਭਾਸ਼ਾ ਸਿਰ ਜਾਂ ਦਿਮਾਗ ਦੀ ਕਿਸੀ ਅਜਿਹੀ ਸੱਟ ਦੇ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਦਿੱਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਜੋ ਮਾਨਸਿਕ ਸੱਟ (ਸਦਮੇ) ਕਾਰਨ ਹੁੰਦੀ ਹੈ।

ਮਾਨਸਿਕ ਸੱਟ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਪਹਿਲੇ 24 ਘੰਟਿਆਂ ਦੌਰਾਨ ਬੱਚੇ ਵਿੱਚ ਮੈਨੂੰ ਕੀ ਦੇਖਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ?

- ਸਿਰਦਰਦ
- ਚਿੜਚਿੜਾਪਣ
- ਯਾਦਾਸ਼ਤ ਚਲੀ ਜਾਣੀ
- ਨੀਂਦ ਵਿੱਚ ਰਹਿਣਾ
- ਸਾਹ ਲੈਣ ਵਿੱਚ ਮੁਸ਼ਕਿਲ
- ਚੱਕਰ ਆਉਣੇ
- ਬੇਹੋਸ਼ੀ ਹੋਣੀ
- ਅੱਗੇ ਧੱਕਣ ਵਾਲੀ ਉਲਟੀ
- ਖਲਾਅ ਵਿੱਚ ਦੇਖਣਾ

ਮਾਨਸਿਕ ਸੱਟ ਲਗਣ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਪਹਿਲੇ 48 ਘੰਟਿਆਂ ਦੌਰਾਨ ਮੈਨੂੰ ਬੱਚੇ ਵਿੱਚ ਕੀ ਦੇਖਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ?

- ਅਸਧਾਰਣ ਸਮੇਂ ਵਿੱਚ ਨੀਂਦ ਦਾ ਆਉਣਾ
- ਬਾਹਰ ਧੱਕੇ ਜਾਣ ਵਾਲੀ ਉਲਟੀ (ਜੇ ਮਾਨਸਿਕ ਸੱਟ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਪਹਿਲੇ ਦੋ ਘੰਟਿਆਂ ਦੌਰਾਨ ਦੋ ਵਾਰ ਉਲਟੀ ਆਉਂਦੀ ਹੈ, ਤਾਂ ਬੱਚੇ ਨੂੰ ਲਾਜ਼ਮੀ ਤੌਰ 'ਤੇ ਡਾਕਟਰ ਨੂੰ ਦਿਖਾਉਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ)
- ਖਲਾਅ ਵਿੱਚ ਦੇਖਣਾ
- ਸਾਹ ਲੈਣ ਵਿੱਚ ਮੁਸ਼ਕਿਲ ਹੋਣੀ
- ਬੇਹਦ ਸਿਰਦਰਦ
- ਚੱਕਰ ਆਉਣੇ

- ਚਿਤਚਤਾਪਣ, ਬੇਚੈਨੀ
- ਲਗਾਤਾਰ ਰੋਣਾ ਜਿਸ ਨੂੰ ਘੱਟ ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ
- ਯਾਦਾਸ਼ਤ ਦਾ ਨਾ ਰਹਿਣ
- ਨੀਂਦ ਦਾ ਨਾ ਆਉਣਾ
- ਬੇਹੋਸ਼ ਹੋਣਾ।

ਜੇ ਬੱਚੇ ਨੂੰ ਉਪਰ ਦਿੱਤਿਆਂ ਵਿੱਚੋਂ ਇੱਕ ਜਾਂ ਵੱਧ ਲੱਛਣ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ਤਾਂ:

- ਬੱਚੇ ਨੂੰ ਸਿੱਧਾ ਲੇਟਿਆ ਰਹਿਣ ਦਿਓ
- ਆਪਣੇ ਪਰਿਵਾਰਕ ਡਾਕਟਰ ਨੂੰ ਕਾਲ ਕਰੋ ਜਾਂ ਸਭ ਤੋਂ ਨਜ਼ਦੀਕੀ ਐਮਰਜੈਂਸੀ ਰੂਮ ਵਿੱਚ ਜਾਓ (118 'ਤੇ ਕਾਲ ਕਰੋ)।

ਸਿਰ ਦੀ ਸੱਟ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਕੀ ਖੁਰਾਕ ਦੇਣੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ

ਉਲਟੀ ਆਉਣ ਦੇ ਜੋਖਮ ਕਾਰਨ, ਇਹ ਚੰਗਾ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਮਾਨਸਿਕ ਸੱਟ ਤੋਂ ਜਲਦੀ ਬਾਅਦ ਵੱਧ ਮਾਤਰਾ ਵਿੱਚ ਤਰਲ ਨਾ ਦਿਓ।

ਜੇ ਮਾਨਸਿਕ ਸੱਟ ਹਲਕੀ ਸਮਝੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਕੋਈ ਉਲਟੀ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦੀ, ਤਾਂ ਪਹਿਲੇ 4-5 ਘੰਟੇ ਦੌਰਾਨ ਸਿਰਫ ਤਰਲ ਪਦਾਰਥ ਦਿਓ। ਇਸ ਤੋਂ ਬਾਅਦ, ਹਲਕੇ ਭੋਜਨਾਂ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕੀਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।

ਬੱਚੇ ਨੂੰ 24-48 ਘੰਟਿਆਂ ਲਈ ਘਰ ਵਿੱਚ ਅਜਿਹੇ ਵਿਅਕਤੀਆਂ ਦੀ ਨਿਗਰਾਨੀ ਹੇਠ ਰੱਖਿਆ ਜਾਣਾ ਅਹਿਮ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਜੋ ਅਸਧਾਰਣ ਵਿਹਵਾਰ ਦੇ ਚਿੰਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਪਹਿਚਾਣ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ।

Trauma cranico

Consigli per i genitori

Il testo di questo opuscolo è tratto, e liberamente modificato, da quello realizzato dall'equipe della struttura di Pediatria dell'Azienda Ospedaliera Arcispedale S. Maria Nuova di Reggio Emilia.